

**Convention relative à la subvention  
portant la référence  
SUB/ABP/2022/**

Entre, d'une part :

**L'Agence régionale pour la propreté**

Dont le siège est situé Avenue de Broqueville, 12 - B-1150 Bruxelles

représenté par Frédéric Fontaine, Directeur général

Ci-après dénommé "Bruxelles-Propreté".

Et, d'autre part :

**La Ville de Bruxelles**

Dont le siège est situé Grand-Place 1 - 1000 Bruxelles

Représentée par Philippe CLOSE, Bourgmestre et Dirk LEONARD, Secrétaire communal.

Ci-après dénommée " la Ville ".

**Il est convenu ce qui suit :**

**Article 1 - Objet de la convention**

La présente convention a pour objet de préciser les dispositions relatives à l'utilisation, aux justifications à fournir et au remboursement éventuel de la subvention octroyée à la commune en vertu de l'arrêté portant la référence mentionnée dans le titre, ci-après dénommé « l'arrêté ».

Elle concerne particulièrement le projet « Embellissement et sécurisation de fosses de plantation d'arbres » porté par la commune et subsidié pour un montant de maximum 100.000 €.

**Article 2 – Montant**

**Overeenkomst betreffende de subsidie  
met referentie  
SUB/ANB/2022/**

Tussen enerzijds:

Het Gewestelijk Agentschap voor Netheid met hoofdzetel, de Broquevillelaan 12 – B-1150 Brussel

vertegenwoordigd door Frédéric Fontaine, directeur-generaal

Hierna " Net Brussel " genoemd.

en anderzijds:

**De Stad Brussel**

Met hoofdzetel, Grote Markt 1 - 1000 Brussel

Vertegenwoordigd door Philippe CLOSE, Burgemeester en Dirk LEONARD, Gemeentesecretaris.

Hierna " de Stad " genoemd.

**Wordt overeengekomen wat volgt:**

**Artikel 1 – Voorwerp van de overeenkomst**

Deze overeenkomst strekt ertoe de bepalingen te preciseren omtrent het gebruik, de te verschaffen verantwoordingsstukken en de eventuele terugbetaling van de subsidie die aan de gemeente werd toegekend krachtens het besluit met de referentie die in de titel opgenomen is, hierna « het besluit » genoemd.

Ze betreft in het bijzonder het project "Verfraaiing en beveiliging van de boomspiegels" gedragen door de gemeente en gesubsidieerd voor een maximumbedrag van 100.000 euro.

**Artikel 2 - Bedrag**

La subvention porte sur un montant total maximum fixé dans l'arrêté et l'article 1 de la présente convention.

Ce montant a été calculé sur base du budget prévisionnel tel que fourni dans la demande de subventionnement transmise par le bénéficiaire.

### **Article 3 - Durée de la mission**

La période à subsidier prend cours le **01/11/2022 et se termine le 31/12/2024.**

Au cas où les factures laissent apparaître que le projet a été modifié, le subsidie sera recalculé en tenant compte de la recevabilité des frais, telle que décrite dans le règlement de l'appel à projets (ci-après « AAP »). Le subsidie ne pourra en aucun cas excéder le montant initial alloué par l'arrêté.

### **Article 4 – Personne de contact**

Pour l'exécution de la présente convention, la personne de contact à Bruxelles-Propreté est **Kathlyn Jaminon** ([kathlyn.jaminon@arp-gan.be](mailto:kathlyn.jaminon@arp-gan.be)).

Le coordinateur interne, qui sera en charge de l'exécution de la mission auprès de la Ville de Bruxelles est **Nicolas VAZQUEZ** ([nicolas.vazquez@brucity.be](mailto:nicolas.vazquez@brucity.be)).

Bruxelles-Propreté doit être préalablement informée de tout remplacement du personnel repris ci-dessus. Bruxelles-propreté s'engage à en faire de même en cas de remplacement de la personne de contact.

### **Article 5 – Description de la mission**

#### **Article 5.1 – Finalité générale**

La présente convention est destinée à formaliser la subvention accordée à la Ville mentionnée à l'article 1.

Cette subvention est accordée dans le cadre de l'appel à projets relatif à la Stratégie de propreté urbaine « Clean.Brussels », développée par la Région de Bruxelles-Capitale et porté par Bruxelles-Propreté.

De subsidie heeft betrekking op een totaal maximumbedrag bepaald in het besluit en in artikel 1 van deze overeenkomst.

Dit bedrag werd berekend op basis van de geraamde begroting, zoals opgenomen in de subsidieaanvraag bezorgd door de begunstigde.

### **Artikel 3 - Duur van de opdracht**

De te subsidiëren periode vangt aan op **01/11/2022 en eindigt 31/12/2024.**

Indien uit de facturen blijkt dat het project is gewijzigd, zal de subsidie opnieuw worden berekend, rekening houdend met de ontvankelijkheid van de kosten, zoals beschreven in het reglement van de oproep tot projecten (hierna "OTP"). De subsidie mag het initieel door het besluit toegekende bedrag niet overschrijden.

### **Artikel 4 – Contactpersoon**

Voor de uitvoering van deze overeenkomst is de contactpersoon bij Net Brussel **Kathlyn Jaminon** ([kathlyn.jaminon@arp-gan.be](mailto:kathlyn.jaminon@arp-gan.be)).

De interne coördinator die zal worden belast met de uitvoering van de opdracht bij de Stad Brussel is **Nicolas VAZQUEZ** ([nicolas.vazquez@brucity.be](mailto:nicolas.vazquez@brucity.be)).

Net Brussel moet vooraf op de hoogte worden gebracht van elke vervanging van bovenstaand personeelslid. Net Brussel verbindt zich hier eveneens toe bij vervanging van zijn contactpersoon.

### **Artikel 5 – Beschrijving van de opdracht**

#### **Artikel 5.1 – Algemeen doel**

Deze overeenkomst is bedoeld om de aan de in artikel 1 genoemde Stad toegekende subsidie te formaliseren.

Deze subsidie wordt toegekend in het kader van de oproep tot projecten met betrekking tot de Strategie voor stadsnetheid "Clean.Brussels" ontwikkeld door

### **Article 5.2 - Objectifs, évaluation, planning et budget**

Le projet subventionné dans le cadre de l'AAP s'inscrit dans les objectifs du plan stratégique de propreté urbaine « Clean.Brussels » développé par la Région de Bruxelles-Capitale.

Le projet vise à remplir les objectifs développés par la Ville de Bruxelles dans le formulaire de candidature repris en annexe.

Une évaluation du projet sera effectuée par la commune sur base des critères proposés dans le formulaire de candidature.

La Ville de Bruxelles s'engage à remplir ces objectifs dans le respect du planning provisoire et du budget prévisionnel déposés et repris en annexe.

### **Article 5.3 - Rapports d'activités**

Tous les trois mois, un formulaire en ligne doit être complété par la Ville de Bruxelles afin de faire rapport sur l'état d'avancement du projet auprès de Bruxelles-Propreté.

En fin de projet, un rapport d'activités complet devra être rendu. Ce rapport reprendra notamment les critères d'évaluation et indicateurs de résultats proposés par la Ville de Bruxelles.

Par ailleurs, un budget correspondant à minimum 5% du montant du subsidie doit être dédié au suivi de ces critères d'évaluation et indicateurs de résultats.

### **Article 5.4 - Aspects communication**

L'ensemble des documents et communications destinés au public produits dans le cadre du projet devront porter le logo de Bruxelles-Propreté. Ils reprendront également la mention « Avec le soutien de Bruxelles-Propreté ».

La présence du logo « Clean.Brussels » est également demandée sur ces mêmes documents.

het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en gedragen door Net Brussel.

### **Artikel 5.2 – Doelstellingen, evaluatie, planning en budget**

Het in het kader van de OTP gesubsidieerde project past in de doelstellingen van het strategisch plan voor stadsnetheid "Clean.Brussels" ontwikkeld door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het project beoogt te voldoen aan de door de Stad Brussel in het bijgevoegde kandidatuurformulier ontwikkelde doelstellingen.

Het project zal door de gemeente worden geëvalueerd op basis van de in het kandidatuurformulier voorgestelde criteria.

De Stad Brussel verbindt zich ertoe deze doelstellingen te verwezenlijken met inachtneming van de ingediende voorlopige planning en geraamde begroting.

### **Artikel 5.3 – Activiteitenverslagen**

Om de drie maanden moet de Stad Brussel een online formulier invullen om de voortgang van het project te rapporteren aan Net Brussel.

Aan het einde van het project moet een volledig activiteitenverslag worden ingediend. Dit verslag zal de door de Stad Brussel voorgestelde evaluatiecriteria en resultaatindicatoren bevatten.

Bovendien moet een budget van ten minste 5% van het subsidiebedrag worden uitgetrokken voor de opvolging van deze evaluatiecriteria en resultaatindicatoren.

### **Artikel 5.4 – Communicatieaspecten**

Alle voor het publiek bestemde documenten en mededelingen die in het kader van het project worden geproduceerd, moeten het logo van Net Brussel dragen. Ze bevatten ook de vermelding "Met de steun van Net Brussel".

De aanwezigheid van het logo "Clean.Brussels" wordt ook gevraagd op deze documenten.

## Article 6 - Accompagnement

Un accompagnement est prévu pour aider les communes dans la mise en œuvre de leur projet. La commune qui souhaite bénéficier de cet accompagnement doit en faire la demande auprès du responsable de Bruxelles-Propreté.

## Article 7 – Dépenses éligibles

### Coûts éligibles

Les dépenses subventionnées doivent répondre aux conditions suivantes :

- Avoir été générées au cours de la période de subvention ;
- avoir été effectivement effectuées par le bénéficiaire du subside ;
- Avoir été reprises dans la comptabilité et être identifiables et contrôlables.

Les coûts suivants sont subventionnés dans le cadre de cet appel à projets :

#### Frais de personnel, dans les conditions suivantes :

- Maximum 50% du budget total du projet soumis
- Les frais de personnel ne couvrent pas des personnes déjà en fonction, ces frais ne peuvent servir que pour l'engagement d'un nouveau chef de projet ou pour du support externe. Les pièces justificatives suivantes sont demandées :

Pour l'engagement d'un chef de projet interne, un reporting des activités réalisées sera demandé (timesheet, ...);

Pour le personnel externe, les frais doivent être justifiés à l'aide de fiches de paie ou de bordereaux de salaire et d'un aperçu des heures consacrées au projet.

Les coûts de matériel, qui comprennent les coûts suivants :

## Artikel 6 - Begeleiding

Er wordt begeleiding voorzien om de gemeenten te helpen bij de uitrol van hun project. Elke gemeente die voor deze begeleiding in aanmerking wenst te komen, moet een aanvraag indienen bij de verantwoordelijke voor de Net Brussel.

## Artikel 7 – Uitgaven die in aanmerking komen

### Kosten die in aanmerking komen

De gesubsidieerde uitgaven moeten aan de volgende voorwaarden voldoen:

- Ze zijn gegenereerd tijdens de subsidieperiode;
- Ze zijn daadwerkelijk door de begunstigde van de subsidie gemaakt;
- Zij moeten in de boekhouding zijn opgenomen en identificeerbaar en controleerbaar zijn.

In het kader van deze oproep tot projecten worden de volgende kosten gesubsidieerd:

#### Personeelskosten, onder de volgende voorwaarden:

- Maximaal 50% van het totaalbudget van het ingediende project
- De personeelskosten hebben geen betrekking op bestaand personeel; deze kosten kunnen alleen worden gebruikt voor de aanwerving van een nieuwe projectleider of voor externe ondersteuning. De volgende bewijsstukken worden gevraagd:

Voor de aanwerving van een interne projectleider zal een reporting van de uitgevoerde activiteiten worden gevraagd (timesheet, ...);

Voor het extern personeel moeten de kosten worden verantwoord aan de hand van de loonfiches of loonlijsten en een overzicht van de aan het project bestede uren.

Materieelkosten, waaronder de volgende kosten:

- Les coûts liés au tri des matériaux et/ou des déchets.
  - o La poubelle tout-venant reste à charge de la ville à l'exception de celle incluse dans un îlot de tri.
- Les coûts concernant la communication et la sensibilisation :
  - o Matériel de communication. Par exemple pour rappeler les règles de tri, comme des affiches, des autocollants, etc.
  - o Des outils de communication pour attirer l'attention sur les actions menées dans le cadre du projet. Par exemple : spot télévisé, campagne radio, campagne de porte-à-porte, etc.
  - o Matériel pédagogique pour les formations
- Kosten voor de sortering van materialen en/of afval.
  - o De vuilnisbak restafval blijft de verantwoordelijkheid van de Stad, behalve die van een sorteereiland.
- Kosten voor communicatie en sensibilisering:
  - o Communicatiemateriaal. Bijvoorbeeld om mensen te herinneren aan de sorteeregels, zoals affiches, stickers, enz.
  - o Communicatiemiddelen om de aandacht te vestigen op de in het kader van het project gevoerde acties. Bijvoorbeeld: TV-spot, radiocampagne, huis-aan-huis campagne, enz.
  - o Pedagogisch materiaal voor opleidingen

Coûts ne relevant pas du champ d'application du présent appel à projets

Nous appliquons une liste non exhaustive à cet effet, mais elle couvre tous les frais généraux qui ne peuvent être affectés au projet dans le cadre de cet appel à projets, à savoir :

- Frais généraux pour le matériel de bureau ou informatique;
- Frais d'hébergement;
- Frais de personnel liées aux heures passées en concertation interne ainsi qu'à la préparation et au suivi interne du projet;
- La T.V.A. récupérable, remboursée ou compensée par l'administration fiscale ou par tout autre moyen. Le coût lié à la TVA n'est donc éligible que dans le cas où le bénéficiaire final a effectivement et définitivement supporté ce coût;
- Les frais liées à la collecte et au traitement des déchets.

Toute dépense imputée sur une catégorie de dépenses non autorisée ci-dessus se verra refusée.

**Article 8 - Modalités de liquidation**

§1er. Les subventions seront liquidées en 3 tranches :

Kosten die buiten het toepassingsveld van deze oproep tot projecten vallen

Wij hanteren hiervoor een niet-uitputtende lijst, maar deze omvat alle overheadkosten die niet aan het project in het kader van deze oproep tot projecten kunnen worden toegewezen, namelijk:

- Overheadkosten voor kantoor- of IT-materieel;
- Verblijfskosten;
- Personeelskosten in verband met uren besteed aan intern overleg en voorbereiding en interne opvolging van het project;
- - Btw die kan worden teruggevorderd, terugbetaald of gecompenseerd door de belastingdienst of op enige andere wijze. De btw-kosten komen dus alleen in aanmerking wanneer de eindbegunstigde deze kosten daadwerkelijk en definitief heeft gedragen;
- - Kosten in verband met de ophaling en verwerking van afval.

Elke uitgave geboekt op een hierboven niet-toegelaten uitgavencategorie zal worden geweigerd.

**Artikel 8 - Uitbetalingsmodaliteiten**

§1. De subsidies zullen in 3 schijven worden uitbetaald:

- 50%, sous forme de provision, en vue du début de la mise en œuvre des projets (fin 2022)
- 25% à la moitié de la période de mise en œuvre (fin 2023)
- 25% à la fin de la période de mise en œuvre (fin 2024)

§2. La première tranche sera liquidée dans les 30 jours suivant la notification de l'arrêté de subvention.

§3. Les deuxième et troisième tranches seront liquidées après une vérification, par Bruxelles-Propreté, de la recevabilité des frais engagés par la Ville de Bruxelles, conformément au règlement de l'appel à projets repris en annexe de la présente convention.

#### **Article 9 - Contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions**

Les bénéficiaires sont soumis aux obligations définies aux articles 92 à 95 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle ainsi qu'aux dispositions reprises à l'article 81 de l'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2022, ce qui implique que :

- Toute subvention doit être utilisée aux fins pour lesquelles elle est accordée.
- Tout bénéficiaire d'une subvention doit justifier l'emploi des sommes reçues, à moins qu'une ordonnance ne l'en dispense.
- Par le seul fait de l'acceptation de la subvention, le bénéficiaire reconnaît à Bruxelles-Propreté le droit de faire procéder sur place au contrôle de l'emploi des fonds attribués.
- Est tenu de rembourser sans délai le montant de la subvention, le bénéficiaire :
  - qui ne respecte pas les conditions d'octroi et d'utilisation de la subvention ;
  - qui n'utilise pas la subvention aux fins pour lesquelles elle est accordée ;
  - qui met obstacle au contrôle indiqué ci-dessus ;

- 50%, in de vorm van een provisie, met het oog op het begin van de uitrol van de projecten (eind 2022)
- 25% halverwege de uitrolperiode (eind 2023)
- 25% aan het einde van de uitrolperiode (eind 2024)

§2. De eerste schijf wordt uitbetaald binnen 30 dagen na de kennisgeving van het subsidiebesluit.

§3. De tweede en derde schijf zullen worden uitbetaald na nazicht door het Gewestelijk Agentschap voor Netheid van de ontvankelijkheid van de door de Stad Brussel gemaakte kosten, overeenkomstig het reglement van de oproep tot projecten als bijlage bij deze overeenkomst.

#### **Artikel 9 - Controle van de toekenning en van het gebruik van de subsidies**

De begunstigden zijn onderworpen aan de verplichtingen bepaald in artikelen 92 tot 95 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle alsook aan de bepalingen die opgenomen zijn in artikel 81 van de ordonnantie die de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2022 bevat, wat impliceert dat:

- Elke subsidie moet worden gebruikt voor de doeleinden waarvoor ze bestemd is.
- Elke begunstigde van een subsidie moet het gebruik van de ontvangen sommen rechtvaardigen, tenzij een ordonnantie hem daarvan vrijstelt.
- Door de aanvaarding van de subsidie erkent de begunstigde dat Net Brussel het recht heeft ter plaatse het gebruik van de toegekende fondsen te controleren.
- Is gehouden tot onmiddellijke terugbetaling van de subsidie, de begunstigde:
  - die de toekennings- en gebruiksvoorwaarden van de subsidie niet naleeft;
  - die de subsidie niet aanwendt voor de doeleinden waarvoor zij werd verleend;
  - die de hierboven vermelde controle verhindert;

- qui perçoit déjà une subvention pour le même objet, sur la base des mêmes pièces justificatives
- Lorsque le bénéficiaire reste en défaut de fournir les justifications de l'emploi des sommes reçues dans le cadre de la subvention, il est tenu au remboursement à concurrence de la partie non justifiée.
- Il peut être sursis au paiement des subventions aussi longtemps que, pour des subventions analogues reçues antérieurement, le bénéficiaire reste en défaut de produire les justifications de l'emploi des sommes reçues ou de se soumettre au contrôle de l'emploi des fonds attribués.
- La subvention est soumise au principe de non enrichissement pour le bénéficiaire : s'il apparaît que le bénéficiaire, d'une quelconque manière que ce soit, s'enrichisse en menant à bien le projet, la loi prévoit alors le remboursement d'une partie de la subvention
- die voor hetzelfde doel al een subsidie ontvangt op basis van dezelfde bewijsstukken.
- Als de begunstigde de verantwoordingsstukken voor het gebruik van de ontvangen sommen in het kader van de subsidie niet overlegt, moet hij het niet-verantwoorde deel van het bedrag terugbetalen.
- De betaling van de subsidie kan worden opgeschort zolang de begunstigde, voor voorheen ontvangen vergelijkbare subsidies, de verantwoordingstukken voor het gebruik van de ontvangen sommen niet overlegt of zich niet heeft onderworpen aan de controle op het gebruik van de toegekende fondsen.
- De subsidie is onderworpen aan het principe van niet-verrijking voor de begunstigde: indien blijkt dat de begunstigde zich op gelijk welke manier zou verrijken terwijl hij het project tot een goed eind brengt, voorziet de wet een terugbetaling van een deel van de subsidie.

#### **Article 10 - Entrée en vigueur**

La présente convention signée par les parties entre en vigueur sous condition suspensive de la notification de l'arrêté de subvention auquel est jointe la présente convention.

Toute prestation effectuée avant l'entrée en vigueur, soit d'initiative, soit sur instruction non conforme, l'est aux risques et périls du bénéficiaire.

#### **Article 11 - Responsabilité civile**

La Région de Bruxelles-Capitale n'est en aucun cas responsable des dommages causés aux personnes ou aux biens découlant directement ou indirectement des activités liées à la réalisation de la présente.

Le bénéficiaire ne peut rendre responsable la Région de Bruxelles-Capitale d'aucun dommage causé à des tiers du chef de la réalisation de la présente.

#### **Article 12 - Règlement des litiges**

#### **Artikel 10 - Inwerkingtreding**

Deze door de partijen ondertekende overeenkomst treedt in werking onder de opschortende voorwaarde van de kennisgeving van het subsidiebesluit waaraan deze overeenkomst is toegevoegd.

Elke prestatie uitgevoerd vóór de inwerkingtreding, ofwel op eigen initiatief, ofwel na een niet-conforme instructie, gebeurt op eigen risico van de begunstigde.

#### **Artikel 11 - Burgerlijke aansprakelijkheid**

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is in geen geval aansprakelijk voor de schade toegebracht aan personen of goederen die rechtstreeks of onrechtstreeks voortvloeit uit de activiteiten die verband houden met de uitvoering van deze overeenkomst.

De begunstigde kan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet aansprakelijk stellen voor schade ten aanzien van derden uit hoofde van de uitvoering van deze overeenkomst.

#### **Artikel 12 - Regeling van geschillen**

En cas de difficultés relatives à l'interprétation ou à l'exécution de la présente convention, en cas de lacunes de celui-ci et, plus généralement, en cas de litiges, les parties conviennent de rechercher de bonne foi une solution.

A défaut d'accord amiable, les parties pourront convenir de faire appel à un ou plusieurs experts désignés de commun accord.

Conformément aux articles 1676 et suivants du code judiciaire, et en vue de résoudre tout différend déjà né ou qui pourrait naître de l'exécution de la présente convention, Bruxelles-Propreté peut convenir de commun accord avec la commune, de recourir à un arbitre.

Si les parties décident de ne pas recourir à un arbitre ou si une des parties n'est pas d'accord de recourir à un arbitre, les tribunaux de Bruxelles seront seuls compétents.

### **Article 13 – Clause résolutoire**

La présente convention est conclue sous la condition résolutoire de la suspension et/ou de l'annulation par l'autorité de tutelle dont dépend la Ville de la délibération du Conseil communal approuvant la présente convention.

Bruxelles, le 09/12/2022

**Pour Bruxelles-Propreté**

In het geval van moeilijkheden op het vlak van de interpretatie of de uitvoering van deze overeenkomst, in het geval van leemten erin en, meer in het algemeen, in het geval van geschillen, komen de partijen overeen om te goeder trouw een oplossing te zoeken.

Indien de partijen niet tot een akkoord in der minne komen, kunnen zij overeenkomen om een beroep te doen op één of meerdere experts die in samenspraak worden aangewezen.

Overeenkomstig artikel 1676 en volgende van het gerechtelijk wetboek en met het oog op het oplossen van alle meningsverschillen die reeds zijn ontstaan of die zouden kunnen ontstaan bij de uitvoering van deze overeenkomst, kan Net Brussel in samenspraak met de gemeente overeenkomen om een scheidsrechter in te schakelen.

Indien de partijen beslissen om geen scheidsrechter in te schakelen of indien een van de partijen er niet akkoord mee gaat om een beroep te doen op een scheidsrechter, zijn alleen de rechtbanken van Brussel bevoegd.

### **Artikel 13 – Ontbindende clausule**

De huidige overeenkomst werd afgesloten onder de ontbindende voorwaarde van schorsing of/en van vernietiging van het Gemeenteraadsbesluit betreffende huidige overeenkomst door de toezichthoudende overheid waarvan de Stad afhangt.

Opgemaakt in Brussel, op 09/12/2022

**Voor Net Brussel**



**Pour la Ville de Bruxelles**

**Voor de Stad Brussel**

Philippe CLOSE

Bourgmestre

Burgemeester

Dirk LEONARD

Secrétaire communal

Gemeentesecretaris